

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A patriarchowie pozazdrościwszy Józefa oddali do Egiptu i był Bóg z nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Patriarchowie zaś, zazdroszcząc Józefowi,* oddali go do Egiptu.** Bóg jednak był z nim***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I patriarchowie pozazdrościwszy Józefa oddali do Egiptu. I był Bóg z nim,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A patriarchowie pozazdrościwszy Józefa oddali do Egiptu i był Bóg z nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Patriarchowie, zazdroszcząc Józefowi, sprzedali go do Egiptu. Bóg jednak był z nim
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A patriarchowie z zawiści sprzedali Józefa do Egiptu. Lecz Bóg był z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A patryjarchowie nienawidząc Józefa, sprzedali go do Egiptu; ale Bóg był z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Patriarchowie nienawidząc Jozefa, sprzedali do Egiptu. I był Bóg z nim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Patriarchowie sprzedali Józefa do Egiptu, przez zazdrość, ale Bóg był z nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A patriarchowie, zazdroszcząc Józefowi, sprzedali go do Egiptu, ale Bóg był z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Patriarchowie z zazdrości sprzedali Józefa do Egiptu. Bóg jednak był z nim
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Patriarchowie zazdrościli Józefowi i sprzedali go do Egiptu. Lecz Bóg go nie opuścił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ci patriarchowie, zazdroszcząc Józefowi, sprzedali go do Egiptu. Bóg jednak był z nim
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Synowie Jakuba, zazdrośni o Józefa sprzedali go w niewolę do Egiptu, ale Bóg go nie opuścił
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Patriarchowie z zazdrości sprzedali Józefa do Egiptu, ale Bóg go nie opuścił,

1) <x>10 37:11</x>

2) <x>10 37:28</x>; <x>10 45:4</x>

3) <x>10 39:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А патриархи позаздрили Йосипові, продали його до Єгипту. Та Бог був з ним
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś patriarchowie kiedy pozazdrościli Józefowi, sprzedali go do Egiptu; ale Bóg był z nim.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A Patriarchowie byli zazdrośni o Josefa i sprzedali go w niewolę do Egiptu. Ale Adonai był z nim,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mężowie będący głowami rodów zaczęli zazdrościć Józefowi i sprzedali go do Egiptu. Ale był z nim
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oni to z zazdrości sprzedali Józefa w niewolę do Egiptu. Lecz Bóg czuwał nad nim.